

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
关于战争遗留爆炸物的第五号议定书
缔约方第四次会议

9 February 2011
Chinese
Original: English

2010年11月22日至23日，日内瓦

第3次会议简要记录

2010年11月23日星期二上午10时在日内瓦万国宫举行

主席： 伍尔科特先生(澳大利亚)

目录

一般性交换意见(续)*

审查议定书的现况和实施情况(续)*

审议与议定书的国家执行情况有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题(续)*

筹备审查会议(续)*

任何附属机构的报告(续)*

* 会议决定一并审议的项目。

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起两周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室编辑股。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

上午 10 时 30 分会议开始。

一般性交换意见(续)

审查议定书的现况和实施情况(续)

审议与议定书的国家执行情况有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题(续)

筹备审查会议(续)

任何附属机构的报告(续)

关于一般性预防措施的主题讨论(CCW/P.V/CONF/2010/6 和 Add.1)

1. 斯坦因米勒先生(法国)，一般性预防措施协调员，介绍了相关报告，载于 CCW/P.V/CONF/2010/6。他回顾说，《第五号议定书》缔约国第三次会议为协调员规定了三项目标。第一是完成起草技术附件第三部分执行指南，以期作为最佳做法，由第四次会议通过。该指南(CCW/P.V/CONF/2010/6/Add.1) 提出了一种方法，反映对一般性预防措施的共同理解，还有一份建议清单，其形式为问题单，作为应用该方法以及说明弹药寿命周期每个阶段可能采取的各项措施的准则。问题单是打算提供一种务实和最佳的解决办法，确保有效落实第九条。关于这一主题的工作五年前在专家会议上开始进行。在 2010 年 4 月进行的讨论期间，专家之间达成了协商一致意见，从而使得指南的起草工作得以完成。

2. 按照第三次会议决定的第二项目标，专家会议继续采用处理与执行《议定书》第九条和技术附件第三部分直接相关的一个具体技术问题的做法。弹药管理问题被选为今年要处理的问题。保加利亚、法国和斯洛伐克的专家介绍了一些严重事故，以及部署在作战区域的武装部队的弹药管理情况。介绍为讨论采用一般性预防措施方面的国家技术办法和经验提供了基础，以争取实现确定的第三项目标。

3. 他建议，第四次会议应同意通过技术附件第三部分执行指南，并建议将其作为最佳做法在缔约国国家制度中应用；继续采用处理与执行《议定书》第九条和技术附件第三部分直接相关的一个具体技术问题的做法；并请所有缔约国在 2011 年专家会议上分享其在这方面的国家技术办法和经验。

4. 主席说，若无人反对，他就认为会议希望核准协调员报告中所载的建议。

5. 就这样决定。

关于受害者援助问题的专题讨论(CCW/P.V/CONF/2010/7)

6. 卡尔纳女士(奥地利)，受害者援助问题协调员，介绍了关于这一专题的报告，载于 CCW/P.V/CONF/2010/7。2010 年 4 月的专家会议侧重于受害者融入社

会经济生活问题。若干专家做了介绍发言。与会者强调，必须与受害者密切磋商，必须让受影响家庭和社区参与受害者援助努力。强调必须采用基于权利的办法，强调了《第五号议定书》和其他文书之下工作协同的重要性，如《残疾人权利公约》。在这方面，许多发言者强调，可以从《经修正后的第二号议定书》和《第五号议定书》之间更密切的合作与协调中获得潜在好处，因为这两项文书都涉及爆炸性弹药及其影响。为了推进这种合作，她与《经修正后的第二号议定书》简易爆炸装置问题协调员共同主持了一个受害者援助问题联席会议。

7. 在谈论其报告中所载建议之前，她愿请缔约国向会议通报各国自 2010 年 4 月以来在受害者援助方面的进展情况。

8. 普里斯顿女士(澳大利亚)说，过去五年，澳大利亚在受害者援助方面拨款 2,500 多万美元，帮助成千上万人从地雷和集束弹药所造成的创伤和伤害中康复。根据 2009 年 11 月推出的新的地雷行动战略，今后五年，澳大利亚将拨付 1 亿美元地雷行动资金。

9. 提高地雷、集束弹药和其他战争遗留爆炸物受害者的生活质量是新战略的一个主要重点。澳大利亚赞同《集束弹药公约》所载扩大的受害者的定义，该定义包括幸存者及其受影响家庭和社区。人们相信，受害者应当有手段获得适当的医疗照顾、身体和感官康复、心理支持、教育、技能培训和赚取收入的机会。

10. 澳大利亚强烈支持包括并惠及残疾人的综合地雷行动、受害者援助和发展。澳大利亚主张，在相关人道主义裁军条约和《残疾人权利公约》之下加强此种联系。澳大利亚还支持将受害者援助和残疾问题纳入国家战略。

11. 澳大利亚相信，国家不应当对受害者或在他们中间实行歧视。待遇上的区别应当仅仅基于需要，要考虑到年龄和性别因素。澳大利亚将尽可能支持各国制定国家计划，将受害者援助纳入与健康、残疾、发展和人权有关的框架和机制。

12. 澳大利亚主张国际社会更大程度的合作，避免重复努力和报告，确保在《特定常规武器公约》、渥太华《地雷公约》、《集束弹药公约》和《残疾人权利公约》之下相互重叠的受害者援助义务的一致性。澳大利亚呼吁联合国系统和各国考虑参照《残疾人权利公约》的规定执行这些文书。

13. 伦敦曼女士(瑞士)说，自从《议定书》生效以来，缔约国在受害者援助方面取得了很大进展，特别是通过《第五号议定书》之下的援助受害者行动计划以及最近 2010 年 4 月专家会议上的讨论。该国代表团特别欢迎协调员的主动行动，以推动发展《第五号议定书》和诸如《经修正后的第二号议定书》之下各种努力的协同。

14. 瑞士在受害者援助问题上的办法是一贯的，具有包容性和不歧视。瑞士在战争遗留爆炸物受害者和其他原因残疾者之间不予歧视的政策根源于瑞士的信念：即援助应当仅仅注重需要，而不是残疾的原因。采用的这一办法还避免了重复开支。

15. 在受害者援助领域，瑞士开展合作的主要目标之一，是加强国家行为者在制定战略、行动计划和建立数据库方面的能力。另一项目标是争取受害者积极参与此类机制的规划和执行。该国代表团满意地注意到，在国际一级，一种一致的处理受害者援助问题的办法正在形成，其基础是有效协调现行国际文书之下的各种努力。瑞士赞同在《特定常规武器公约》及两项相关议定书的框架内，在受害者援助领域建立协同，以此为手段促进普遍坚持这一原则。

16. 茹涅茨·勃兰特女士(克罗地亚)，协调员之友说，在 69 个缔约国中，收到了 26 个缔约国对受害者援助问题自愿调查问卷的答复，答复率相对较高。她愿感谢所有答复者，并鼓励 8 个新的缔约国和即将成为《议定书》缔约国的国家也对调查问卷做出答复。通过调查问卷收集可靠数据将极大地有助于努力确保有效的国际合作与援助，并将加强《第五号议定书》网基信息系统。

17. 她说，缔约国普遍同意，应当公开提供对调查问卷的答复。她请任何尚未表达意见的代表团向他本人或向协调员表达意见。

18. 卡尔纳女士(奥地利)，受害者援助问题协调员，宣读了其报告(CCW/P.V/CONF/2010/7)第九段所载的建议。与缔约国进行的非正式磋商显示，需要进一步讨论对报告模板的可能增添问题。因此，她提议，将第 9(c)段修订为：“请专家会议继续进一步讨论按照第 8 条第 2 款进行报告的问题，同时铭记行动计划，并请协调员根据这些讨论情况向第四次缔约方会议提出建议。专家会议应当铭记尽量简化报告程序和限制不必要的报告负担的益处。”

19. 康纳女士(美利坚合众国)说，该国代表团可以支持协调员的建议，特别是协调员每年向缔约国会议报告第八条第 2 款和行动计划的执行情况(第 9(6)段)，以及修订报告模板和网站(第 9(d)和 9(e)段)。但是，关于专家会议审议行动计划对“广大《特定常规武器公约》相关各方”的好处(第 9(e)段)问题，该国代表团愿提请慎重。会议应当确保其看来并非在《公约》其他各项议定书之下为各国确立新的法律义务。而且，会议应当坚持目前的重点，即改善对受战争遗留爆炸物影响者的援助。在参加未来专家讨论时，该国代表团将牢记这些关注问题。

20. 主席说，他认为会议希望核可协调员报告所载的建议及协调员所宣读的修正。

21. 就这样决定。

22. 主席说，他现在将单个谈一谈会议在一般性意见交换中一并审议的各个项目。关于项目 10(审查议定书的现况和实施情况)，他重申，必须进一步努力，以实现《议定书》的普遍性。一项关于普遍性问题的建议将列入会议的最后文件。关于项目 11(审议与议定书的国家执行情况有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题)，他强调说，国家报告是一项重要的建立信任和透明度措施。对于培育具体的《第五号议定书》的文化并使该文书在国家议程上位列前茅，也极为重要。《第五号议定书》网站表明，大多数缔约国履行了其报告义务，有的甚至超前。尚未这样做的各国应当尽快提交国家报告。项目 12(筹备审查会议)的审

议尚为时过早。关于项目 13(任何附属机构的报告)，没有设立任何其他附属机构，2010 年专家会议工作报告业已经过详细审议。

上午 11 点 10 分会议结束。